



CHAPITRE 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1951, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 14 février 1951]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1951 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1950-51.*

\$8,225,-
200. pour
1950-51.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, huit millions, deux cent vingt-cinq mille, deux cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars

CHAPTER 2

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1951, and for other purposes

[Assented to, the 14th of February, 1951]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1951, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 2, 1950-51.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, eight million, two hundred and twenty-five thousand, two hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1951, the charges and expenses of the Govern-

\$8,225,-
200. for
1950-51.

1951, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

ment and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Account to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1951, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1951, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	I.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE		
	I.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Écoles d'enseignement spécialisé et Écoles professionnelles	276,800 00	
2	Octrois et subventions	150,000 00	426,800 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>		
	<i>Capital Expenditures</i>		
3	École de protection de la jeunesse		50,000 00
	II.—COLONISATION		
	II.—COLONIZATION		
1	Aide à l'établissement des colons		100,000 00
	III.—CONSEIL EXÉCUTIF		
	III.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du Lieutenant-gouverneur	3,000 00	
2	Service civil intérieur	3,000 00	
3	Frais de bureau	3,000 00	
4	Office provincial de publicité	150,000 00	
5	Service des achats	250,000 00	409,000 00
	IV.—INSTRUCTION PUBLIQUE		
	IV.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur	4,000 00	
2	Service civil extérieur	4,000 00	
3	Dépenses de voyage	10,000 00	
4	Frais de bureau	6,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires	1,518,000 00	
6	Dépenses diverses et imprévues	75,400 00	1,617,400 00
	A reporter		2,603,200 00
	Carried forward		

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		2,603,200 00
	V.—PÊCHERIES	V.—FISHERIES		
1	Entrepôts.....	Storage plants.....	35,000 00	
2	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included.....	15,000 00	
3	Subventions.....	Grants.....	28,000 00	
4	Biologie marine.....	Marine biology.....	14,000 00	92,000 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
5	Construction d'entrepôts, séchoirs et neiges.....	Construction of cold storages, dryers and snowhouses.....		107,000 00
	VI.—PROCUREUR-GÉNÉRAL	VI.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	50,000 00	
2	Sûreté provinciale—Dépenses diverses....	Provincial Police—Miscellaneous expenses.	100,000 00	
3	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	75,000 00	
4	Dépenses de voyage (Juges de la cour des S. de la Paix).....	Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.).....	3,000 00	228,000 00
	VII.—SANTÉ	VII.—HEALTH		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	5,300 00	
2	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	2,000 00	
3	Rassemblement des statistiques vitales....	Collection of vital statistics.....	2,500 00	
4	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	165,200 00	
5	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	15,500 00	
6	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....	4,000,000 00	4,190,500 00
	VIII.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	VIII.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	10,000 00	
2	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	2,000 00	
3	Musées et Archives—Bibliothèque St-Sulpice, Inventaire des Œuvres d'Arts, Service de Biogéographie et Commission des monuments historiques ou artistiques.....	Museums and Archives—St. Sulpice Library, Survey of Art Treasures of the Province, Biogeographical Service and Historic or Artistic Monuments Commission.....	12,500 00	24,500 00
	A reporter.....	Carried forward.....		7,245,200 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward		7,245,200 00
	IX.—TERRES ET FORÊTS	IX.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	15,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	45,000 00	
3	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	240,000 00	
4	École des gardes-forestiers à Duchesnay ..	Forest-rangers' School at Duchesnay.....	10,000 00	310,000 00
	X.—TRAVAIL	X.—LABOUR		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	10,000 00	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000 00	20,000 00
	XI.—TRAVAUX PUBLICS	XI.—PUBLIC WORKS		
1	Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....		250,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
2	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		400,000 00
				8,225,200 00